

М ШИППАН

**РЕЦЕНЗИЯ А. Л. ШЛЁЦЕРА НА ДИССЕРТАЦИЮ  
И. Г. ФРОММАННА О НАУКЕ И ЛИТЕРАТУРЕ  
В РОССИИ (1768)**

П Н Берков в статье «Западноевропейские исследования по русской литературе в XVIII веке»<sup>1</sup> изложил содержание диссертации Иоганна Генриха Фромманна (Johann Heinrich Frommann, 1729–1775) «Structurae de statu scientiarum et artium in Imperio Russico» (Тюбинген, 1766)<sup>2</sup> В примечании ученый заметил «Позже я узнал об анонимной рецензии на эту книгу в „Gottinger Gelehrte Anzeigen“ (1768)»<sup>3</sup> Речь идет о 84-м выпуске этого литературного журнала<sup>4</sup>

Чешский филолог В Жират еще не знал автора, указывая на критическую оценку диссертации Фромманна и на то обстоятельство

---

<sup>1</sup> Эта статья является третьей главой диссертации П Н Беркова «Ранний период русской литературной историографии» (Л, 1929) Она переработана для сборника статей П Н Беркова Westeuropäische Studien zur russischen Literatur im 18 Jahrhundert // Berkov P N Literarische Wechselbeziehungen zwischen Rußland und Westeuropa im 18 Jahrhundert / Redaktion H Graßhoff und U Lehmann Berlin, 1968 S 9–46, примеч 211–221

<sup>2</sup> Structurae De Statu Scientiarum Et Artium In Imperio Russico / Quas Auctoritatae Amplissimae Facultatis Philosophicae / Munus Professoris Philosophiae Extraordinarii Clementissime Sibi Demandatum Rite Auspicaturus Defendet Ioh Hennicus Frommann Philos Et L A Mag Respondente Iohanne Fridericio Woelffig, Schorndorffensi, Serenissimi Stipendiario Et Lavreae Secundae Candidato Ad Diem XV Octobris MDCCLXVI In Aula Nova Tubingae Litteris Fuesianis

<sup>3</sup> Berkov P N Literarische Wechselbeziehungen S 217

<sup>4</sup> Gottingische Anzeigen von gelehrten Sachen, unter der Aufsicht der Königl Gesellschaft der Wissenschaften 84 Stück Den 14 Jul 1768 S 668–670

во, что в Геттингене уже имели представление о расцвете русской литературы в XI–XII веках,—именно об этом шла речь в рецензии<sup>5</sup> По мнению В Жирата, Шлецер публиковал только аннотации собственных трудов и после 1774 г вообще прекратил свою деятельность как рецензент Но в авторстве рецензии нельзя сомневаться Никто иной из рецензентов журнала «*Gottingische Anzeigen von gelehrten Sachen*» этого времени так хорошо не знал ситуацию в России, как Август Людвиг Шлецер (1735–1809) «По объему, разносторонности и длительности славяноведческие интересы Шлецера в то время в Германии оказываются вне конкуренции»,—отметил Р Лауэр<sup>6</sup> «Куратор университета, барон Г А фон Мюнхаузен, намеревался открыть с помощью Шлецера русскую литературу и науку подобным образом, как это прежде удалось сделать в Геттингене с английской!»<sup>7</sup>

Геттингенский ученый сам заявил в рапорте Иоганну Альбрехту Эйлеру (1734–1800), с 1769 г постоянному секретарю императорской Академии наук в Санкт-Петербурге «*Seit A 1766 habe ich verschiedenes in den hiesigen Gelehrten Anzeigen rezensiert, die Folgen davon sind bekannt Allein dies reicht noch nicht aus, ich mochte zur Ehre der russischen Literatur noch mehr tun und kunftig nicht einzelne, sondern ganze Dutzende von Buchern rezensieren*» «С 1766 г я в здешних „Ученых ведомостях“ рецензировал разное, последствия этого общеизвестны Но этого еще недостаточно, я хотел бы еще больше сделать к чести русской литературы и в будущем рецензировать не отдельные книги, но десятки их»<sup>8</sup>

Обнаруживается еще одно косвенное указание на авторство Шлецера В отчете, который ученый послал в Академию в Петербурге, Шлецер пишет из Геттингена 10 (21) февраля 1768 г «*In der Moscovischen Druckerei liegen kostbaren Uberreste der ehemaligen weltberuhmten Patriarchatbibliothek unter den Handen oder*

<sup>5</sup> *Jirā V Slavisches in den Gottingischen Gelehrten Anzeigen 1739–1790 // Xenia Pragensia Pragae, 1929 S 172*

<sup>6</sup> *Lauer R Grundzuge der Geschichte der Slavistik in Gottingen // Slavistik in Gottingen Jubiläumsschrift zum 50jahngen Bestehen des Seminars für Slavische Philologie (Slavischer Lehrapparat) an der Georgia Augusta 1936–1986 Wiesbaden, 1987 S 7 (Ср Lauer R Die Beziehungen der Gottinger Universität zu Rußland // Gottinger Jahrbuch 1973 Bd 21 S 221–223)*

<sup>7</sup> *Ibid S 8 (Ср Lebmman-Carli G A L Schlozer als Rußland-Historiker, sein Gottinger Studiosus A I Turgenev und der russische «Reichshistoriograph» N M Karamzin // Europa in der Fruhen Neuzeit Festschrift für Gunter Muhlpfordt Bd 2 Fruhmoderne / Hrsg E Donnert Weimar-Köln-Berlin, 1997 S 543–545)*

<sup>8</sup> *August Ludwig v Schlozer und Russland / Eingeleitet und unter Mitarbeit von L Richter und L Zeil herausgegeben von E Winter Berlin, 1961 S 259*

vielleicht gar unter den Füßen unwissender Leute, die wie ich aus Privatnachrichten weiß, diese unschatzbaren Stücke mit barbarischer Sorglosigkeit behandeln und sie zum unersetzlichen Schaden der Wissenschaften mit der Zeit ganzlich vernichten werden, wenn nicht weise Maßregeln zu ihrer Rettung ohne Aufschub genommen werden. Diese Überreste sind Manuscripta von unglaublichem Werte I Griechische Manuscripta von den alten klassischen Auctoren, vom Homer, Hesiodus, Pindar, Strabo und sehr vielen anderen» <«В московской типографии лежат ценные остатки бывшей всемирно известной патриаршей библиотеки под руками, или даже под ногами, незнающих людей, которые, как я знаю от частных лиц, относятся к бесценным сокровищам по-варварски и уничтожат их со временем полностью, к невосполнимому вреду наук, если не будут приняты без промедления мудрые меры к их спасению. Эти остатки — рукописи невероятной ценности греческие рукописи старых классических авторов Гомера, Гесиода, Пиндара, Страбона и многих других»><sup>9</sup> Читатель мог опираться на опубликованный в Лейпциге в 1724 г обзор Skiada<sup>10</sup> Иоганн Фолкрат Бакмейстер в 1777 г<sup>11</sup> упоминал новый каталог профессора Московского университета Х Ф Маттеи (Christian Friedrich Matthai, 1744–1811),<sup>12</sup> а во всех более поздних каталогах XIX–XX веков уже нет указания на подлинники светских греческих авторов, но только на христианскую литературу. Следы этих материалов затерялись.

Кто был автором Тюбингенской диссертации 1766 г о состоянии литературы в России? Фромманн родился 19 октября 1729 г в Геппингене (Вюртемберг) в семье тюбингенских ученых. Его дед Иоанн Ульрих Фромманн (1669–1715) с 1711 г был профессором теологии Тюбингенского университета, умер вследствие инсульта прямо на кафедре. Отец его Иоанн Ульрих Фромманн (1705–1758) служил в армии. Будущий профессор Московского университета учился в монастырских школах герцогства Вюртемберг в Блаубойрене и Бебенхаузене, с 1744 г — в университете в Тюбингене. В ноябре 1755 г он сообщил членам консистории

<sup>9</sup> Ibid S 210

<sup>10</sup> *Arcana bibliothecae synodalis et typographicae Moscuensis sacra tribus catalogis codd mss graecorum relecta ab Athan Schiada, nunc licu publicae exposita ab Joh Erh Kappio Lipsiae, 1724*

<sup>11</sup> *Versuch uber die Bibliothek und das Naturalien- und Kunst-Kabinett der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in St Petersburg Aus dem Franzosischen des Herrn Bibliothekars Johann Bacmeister St Petersburg, 1777 S 84*

<sup>12</sup> *Notitia Codicum manuscriptorum Bibliothecarum Mosquensium sanctissimae Synodi ecclesiae orthodoxae graeco-rossicae Mosque, 1776*

в Штутгарте, что получил приглашение в Москву — преподавать в новооткрытом университете как профессор философии Консистерия согласилась, но потребовала от Фромманна, в дальнейшем занимающаяся и теологией, чтобы быть полезным отечеству «не только одним способом»<sup>13</sup> 2 августа 1766 г историк и географ Герхард Фридрих Миллер (1705—1783), который в этом году стал директором сиротского дома в Москве, сообщил своему другу Антону Фридриху Бюшингу (1724—1793), жившему в то время в Гамбурге, что он передает профессору Фромманну, «который 9 лет в здешнем университете преподавал теоретическую и практическую философию и теперь возвращается на свою родину»,<sup>14</sup> меха для жены Бюшинга В свою очередь Миллер просил своего корреспондента при публикации сочинения Иоганна Филиппа Кильбургера (Johann Philipp Kilburger, ум в 1721 г) «Краткое сообщение о российской торговле» указать на то, что рукопись этого труда была подарком Фромманна<sup>15</sup> Учебная деятельность Фромманна в Московском университете подробно еще не изучена<sup>16</sup>

После возвращения из России Фромманн стал неординарным профессором философии Тюбингенского университета В то время такая карьера была исключением<sup>17</sup> Надо вспомнить о том, что и Кант только на 46 году своей жизни был призван как ординарный профессор университета в Кенигсберг, хотя был в то время уже ученым с международной известностью С Фромманном повторилось то же, что случилось за несколько лет до того с профессором Петербургской академии наук Георгом Бернхардом Бильфингером (Bulfinger, 1693—1750), известным последователем Христиана Вольфа Сразу после возвращения из России Бильфингер стал профессором в Тюбингене и государственным деятелем на службе герцога Вюртембергского<sup>18</sup> Но в отличие от Биль-

<sup>13</sup> За информацию из университетского архива Тюбингена благодарю доктора Wischnath

<sup>14</sup> *Geographie, Geschichte und Bildungswesen in Rußland und Deutschland im 18. Jahrhundert Briefwechsel Anton Friedrich Busching — Gerhard Friedrich Müller 1751 bis 1783* / Hrsg. von P. Hoffmann in Zusammenarbeit mit V. I. Osipov Berlin, 1995 Nr. 215, 216 S. 302, 305

<sup>15</sup> *Ibid.* S. 306

<sup>16</sup> Ср. резюме его тезисов *Артемьева Т. В.* История метафизики в России XVIII века СПб., 1996 С. 110—111

<sup>17</sup> Ср. *Thimmel H. W.* Die Tübinger Universitätsverfassung im Zeitalter des Absolutismus Tübingen, 1975 S. 251—252

<sup>18</sup> Ср. *Schmied E.* Der Geheimrat G. B. Bulfinger (1693—1750) // *Zeitschrift für Württembergische Landesgeschichte* 1939 3 S. 370—422, *Liebing H.* Georg Bernhard Bilfinger Tübingen, 1961, *Geyer D.* Vom Weltbezug zur Tübinger Provinz Bilfinger in Petersburg // *Literatur in der Demokratie Walter Jens zum 60. Geburtstag Tübingen*, 1983 S. 285—293

фингера Фромманн после диссертации 1766 г больше ничего не публиковал до своей смерти в 1775 г

Несмотря на критическую оценку Шлецера, который как раз оказался «гиперкритиком», защищенная в Германии диссертация Фромманна, имела свои достоинства П Н Берков в свое время обратил внимание именно на нее как на ценную информацию для немецких читателей Из диссертации немецкий ученый мир узнал о таких русских писателях, как Нестор, Феофан Прокопович и Дмитрий Сеченов, Василий Татишев и Михаил Ломоносов, Михаил Херасков, Василий Тредиаковский и Александр Сумароков

Gottingische Anzeigen von gelehrten Sachen  
unter der Aufsicht der Königl Gesellschaft der Wissenschaften  
84 Stuck Den 14 Jul 1768  
S 668–670

#### Tubingen

*Structurae de statu scientiarum & artium in imperio Russico, quas — munus Professoris Philosophiae Extraordinari — auspicaturus defendet Joh Henricus FROMMANN, Philos & LL AA Mag*  
respondente Joh Frieder Wolffling Schorndorffensi, 1766 4, 5 Bogen

Von einem Manne, der fast zehen Jahre (S 1) nicht bloß in Rußland gewesen, sondern auch daselbst eine gelehrte Bedienung, als Professor an der Universitat in Moskau, bekleidet, hatten wir etwas vollständigeres und wichtigeres, als Excerpten aus dem Olearius, Milton, Bergius, Moller, Treuer, Weber, und Reuß, erwartet<sup>19</sup> Was er noch in seiner Nachricht vom Zustande der Seminarien, des Justiz-

<sup>19</sup> Олеарий Адам (Olearius, Oelschläger, 1603–1671), посланник герцога Голштинии в Персии, автор сочинения «Vermehrte neue Beshreibung der muscowitischen und Persischen Reyse» (1656), Мильтон Джон (Milton, 1608–1674), поэт и деятель английской революции, Бергиус Николаус Олафсон (Bergius, 1658–1706), шведский славист, автор сочинения «De statu ecclesiae et religionis moscoviticae» (1705/06), Моллер Арвид (Moller, 1674–1758), в 1717 г профессор Лундского университета (Швеция), автор сочинения «Dissertatio de Waregia» (1731), Трейер Готтлиб Самуэль (Treuer, 1683–1743), профессор в университете Хельмштедта, с 1734 г в Геттингене, автор сочинения «Einleitung zur Moscovitischen Historie» (1720), Вебер Фридрих Христиан (Weber, ум после 1739 г), в 1714–1719 гг посол Ганновера в России, автор сочинения «Das veranderte Rußland» (1721–1740), Рейс Иеремиас Фридрих (Reiss, Reusch, 1700–1777), с 1757 г профессор и канцлер университета в Тюбингене, автор сочинения «Dissertatio de ecclesiae ruthenicae» (1762)

Medizinal- und Erziehungs-Wesens, und der Kunste (§ 6–1) eigenes hat, ist unbestimmt, allgemein, und ohne Precision Die wesentlichsten Dinge laßt er aus, und ist bei unerheblichen umständlich, gleich einem ungelehrten Reisebeschreiber, der nicht nach Untersuchungen, sondern bloß von Hörensagen und aus Zeitungen erzählt Heiset dieses *de statu scientiarum in imperio Russico* schreiben, wenn man *Theses philosophicas*, die in einem Seminario in Moscau vertheidigt worden (S 18–20), und Lections-Katalogen von der Petersburger (S 31) und Moskauer Universität (S 34) wörtlich abdrucken laßt? Man verstoßt gegen die Wahrheit der Geschichte, man ist ungerecht gegen eine ganze Nation, wenn man sie aus solchen abgerißnen Einzelheiten beurtheilt Wie wenn die Russen auf gleiche Art uns Deutsche nach den Sendschreiben der Merkel und Reyher an die ökonomische Gesellschaft in Petersburg,<sup>20</sup> oder auch nur nach Frommanns Stricturen, richteten? Die glanzendste Periode der Russischen Literar-Historie im 11ten und 12ten Jahrhunderte, da in Rußland schon griechische Wissenschaften blüheten, als das übrige Europa noch in tiefer Barbarei schlummerte, ist dem Verfasser (S 9) gänzlich unbekannt An statt S 2–7 den Locus cummunis vom Nutzen der Wissenschaften im State langweilig abzuhandeln, an statt S 7 Peters I bekannte Weissagung von der Wanderung der Wissenschaften<sup>21</sup> aus Webern abzuschreiben, anstatt S 13 Talandern zu widerlegen,<sup>22</sup> S 28 Morgensterns unbrauchbares Jus publicum Russicum zu rezensieren,<sup>23</sup>

<sup>20</sup> Имеются в виду сочинения *Merkel Christian Valentin* <1732–1793> Politische und kameralistische Auflösung derjenigen Preissfrage, welche die erlauchte ökon Gesellschaft zu St Petersburg in Russland weislich aufgegeben hat Ist es dem gemeinem Wesen vortheilhafter und nützlicher, daß der Bauer Land, oder nur bewegliche Güter zum Eigenthum besitzeß — nach ihrer weitesten Aussicht freimüthig entworfen 1 Stück Leipzig, 1768, Wohlgemeintes Sendschreiben an die erlauchte und freye ökonom Gesellschaft zu St Petersburg über die rechtmässige Verbesserung und vollständige Einrichtung derselben hochberühmten Societat Leipzig, 1768, *Reyher Benjamin Gottfried* <p 1727> Oekonomische Verbesserungs-Gedanken Schreiben an die Kaiserl freye ökonomische Gesellschaft zu St Petersburg Frankfurt und Leipzig, 1768

<sup>21</sup> Речь Петра Великого в 1714 г по поводу спуска военного корабля Дословный текст ее неизвестен, основная мысль состояла в том, что первый престол наук находился в Греции, науки устремились затем в Италию и распространились по всей Европе, переходя теперь в Россию и наконец, возвратятся в Грецию

<sup>22</sup> Таландер — псевдоним Августа Бозе (Bo(h)se 1661–1742), литератора, переводчика романа Фенелона «Приключения Телемака» на немецкий язык Фромманн ссылается на его произведение «Curiose und historische Reisen» (Т 4)

<sup>23</sup> *Morgenstern M* Jus publicum Imperii Russorum Halae, 1737

und S 28 diejenige Russen herzurechnen, die sich ohnlangst außer Landes biß zur Doctor-Würde in der Medicin hinaufgeschwungen, hatte er sich, er, der fast zehen Jahre in Moscau gelebet, S 9 bei den in Moskau noch vorhandenen unschatzbaren Ueberresten der alten Patriarchal Bibliothek verweilen, er hatte den Ausländern sagen sollen, daß dort über hundert alte griechische Handschriften vom Homer, Hesiodus, Pindar, Aristophanes, Strabo, Hesychios, Ptolemaus, und vielen andern, hingeworfen in einem Winkel modern (Doch eben vernehmen wir, daß der itzige General-Direktor der Rußischen Akademie der Wissenschaften, des Hrn Grafen Wolodimer Grigorjewicz Orlov<sup>24</sup> Erlaucht, Anstalt machen, diese Schätze von Moskau weg, und an die Akademie in Sicherheit zu bringen, welche ein Verdienst um die ganze Literatur!) — *Vagriorum* S 31 soll *varaegorum*, oder noch genauer *Varägorum* heißen — Lomonosovs grossere Geschichte S 29 reicht nicht bis auf den Z Iwan Wasilijewicz, sondern nur bis auf Jaroslav, auch war sie nicht auf hohen Befehl geschrieben. Die *Uloshenie* S 20 ist kein *codex auctor* vom Sudebnik, sondern ein ganz eigenes Gesetzbuch «*Historiam omni industria colunt Russi*», sagt Herr Frommann S 29, aber aus dem Beweise, den er beibringt, folgt nur *coluerunt*, nicht *colunt*. Die Lebensbeschreibung zweier berühmter Erzbischofe von Novgorod S 14–18 sind fast wörtlich aus des Herrn Collegienrath Mullers *Sammlung Ruß. Gesch.* B V S 564–572,<sup>25</sup> jedoch mit Verschweigung der Quelle, genommen, und in barbarisches Latein übersetzt. Sonderbar ist die Art, wie bisher Juristen und Advokaten im Rußischen Reich zugezogen worden. Herr Fr beschreibt sie S 23.

Перевод

Тюбинген

*Structurae de statu scientiarum & artium in imperio Russico, quas — munus Professoris Philosophiae Extraordinarii — auspicaturus defendet Joh Henricus FROMMANN, Philos & LL AA Mag respondente Joh Frieder Wolfling Schorndorffensi, 1756 4, 5 Bogen*

От человека, который почти десять лет (с 1) не только провел в России, но и имел там ученую должность как профессор при Московском университете, мы ожидали бы чего-то более полного и важного, чем выдержки из Олеария, Мильтона, Бергиуса, Моллера, Трейера, Вебера и Рейса. То, что он сам сообщает о состоянии семинарий, судо-

<sup>24</sup> В Г Орлов (1743–1831) — директор Академии наук с 1766 по 1774 г.

<sup>25</sup> *Müller G F* Kurzgefaßte Nachricht von dem Ursprunge der Stadt Nowgorod und der Russen überhaupt, nebst einer Reihe der nowgorodischen Fürsten und der Stadt vornehmsten Begebenheiten // *Sammlung russischer Geschichte* SPb, 1761 [Bd ] V

производства, медицины, образования и искусств (§ 6—1) — все это неопределенно, общо и лишено точности. Он опускает самое существенное и обстоятельно останавливается на малозначительном подобно неискусному описателю путешествий, который рассказывает не по исследованиям, но только по слухам и газетам. Значит ли это писать *de statu scientiarum in imperio Russico*, если дословно напечатаны *Theses philosophicas*, которые были защищены в семинаре в Москве (с 18—20), и каталог лекций Петербургского (с 31) и Московского (с 34) университетов? Это значит нарушать правду истории, значит быть несправедливым против целой нации если оценивать ее по таким частным подробностям. Что было бы, если русские подобным образом оценили бы нас, немцев, по посланиям в Экономическое общество в Петербурге людей типа Меркеля и Рейера или только по «Structuram» Фромманна. Самый блестящий период русской литературной истории XI и XII веков, когда в России уже расцветали греческие науки, когда остальная Европа еще дремала в глубоком варварстве, автору совсем неизвестен. Вместо того чтобы на с 2—7 скучно трактовать *Locus communis* о пользе наук в государстве, вместо того чтобы выписывать из Вебера на с 7 известное высказывание Петра I о передвижении наук, вместо того чтобы опровергнуть Таландера на с 13 и вместо того, чтобы рецензировать на с 28 непотребный *Jus Publicum Russicum* Моргенштерна и перечислять на с 28 тех русских, которые недавно за границей получили звание доктора медицины, лучше бы он, кто жил в Москве почти десять лет (с 9) и застал еще находившиеся там бесценные остатки старой патриаршей библиотеки, должен был сказать иностранцам, что там более ста старых греческих рукописей Гомера, Гесиода, Пиндара, Аристофана, Страбона, Гесиохоса, Птолемея и многих других гниют в углу. (Но теперь слышим, что теперешний директор Российской академии наук, его сиятельство граф Владимир Григорьевич Орлов, собираетсь перевозить эти ценности из Москвы в Академию, — в безопасность, какая это заслуга перед целой наукой!) — *Vagagogum* (с 31) должно читаться как *vaageogum*, или, точнее, как *Varagogum* — более полная история Ломоносова (с 29) не доведена до царя Ивана Васильевича, но только до Ярослава, и она не была написана по высочайшему повелению. *Уложение* (с 20) не есть *codex auctior* Судебника, но самостоятельный свод законов «*Historiam omni industria colunt Russi*» говорит Фромманн на с 29, но из доказательства его, только следует *coluerunt* и не *colunt*. Жизнеописания двух известных архиепископов Новгорода (с 14—18) почти дословно извлечены из «*Sammlung russischer Geschichte*» (Т V С 564—572) господина коллежского советника Миллера, но с умалчением источника, и переведены в варварскую латынь. Замечательно, как доньше привлекали юристов и адвокатов в Российскую империю, — господин Фромманн описывает это на с 23.